

## Groningen Colloquium: Programme

The Ninth International Colloquium of the Reynard Society was held in Groningen (The Netherlands), 22–26 July, 1991. We give below the complete Programme of the Colloquium, from which an initial selection of fifteen papers has been made for this current issue of *Reinardus*. (The articles by W. Schouwink and C. Cannon Willard, also appearing in this issue, complete the publication of papers from the 1989 Eighth Colloquium at Lausanne.) A further selection of Groningen papers will appear in *Reinardus* 6 (1993).

Le 9e Colloque international de la Société Renardienne a eu lieu du 22 au 26 juillet, 1991, à Groningue (Pays-Bas). Nous en publions ci-dessous le Programme entier, dont 15 communications sélectionnées constituent la majeure partie de ce numéro de *Reinardus* (un second choix de communications paraîtra l'année prochaine, dans *Reinardus* 6). Les deux textes de W. Schouwink et de C. Cannon Willard complètent le choix de communications du 8e Colloque de Lausanne (1989).

### Monday, 22 July

- 15.00: Maryse WAEGEMAN (Univ. of Malawi): On Simonides fragm. 7, Fables and old Creation Myths.  
15.30: Haijo Jan WESTRA (Univ. Calgary): Animals and Integumental Interpretation in the Commentary on Martianus Capella Attributed to Bernardus Silvestris.  
16.00: Herman VANSTIPHOUT (Univ. Groningen): The Fox (and other Animals) in Mesopotamian Literature.

### Tuesday, 23 July

- 9.00: Wolfgang Alexander SPIEWOK (Univ. Greifswald): Die Depravation der 'Minne' in der Kleinepik.  
Gert-Jan VAN DIJK (Univ. Nijmegen): Theory and Terminology of the Greek Fable.  
9.30: Danielle BUSCHINGER (Univ. de Picardie): Lokalkolorit in den Novellen von Kaufringer.

Vilmos VOIGT (Univ. Budapest): Hungarian Beast Epic Preliminaries.

- 10.00: Joëlle FUHRMANN (Univ. de Picardie): Représentation descriptive de la femme dans les fabliaux allemands et différences éventuelles avec le rôle de cette dernière dans la société allemande du Bas Moyen Age.  
Joan B. WILLIAMSON (Long Island Univ.): The Image of the Horse in the work of Philippe de Mézières.
- 11.00: Christa GRÖSSINGER (Univ. Manchester): Who Wears the Trousers Now? The Power of Women in Early 16<sup>th</sup> C. Prints.  
Jean-Marc PASTRÉ (Univ. Rouen): La mort du roi Vrevel: le châtiment d'un crime et son illustration dans le *Reinhart Fuchs*.
- 11.30: Raymond EICHMANN (Univ. of Arkansas): The Fabliaux' Antifeminism.
- 12.00: Elaine C. BLOCK (City Univ., New York): Half Angel Half Beast: Images of Women on Medieval Misericords.  
Dietmar PEIL (Univ. München): Der Einfluss des *Reynke de Vos* auf Georg Rollenhagens *Froschmeuseler* (1595).
- 14.30: Dora FARACI (Univ. L'Aquila): The Bestiary and its Sources.  
Paul WACKERS (Univ. Nijmegen): Middle Dutch Fables.
- 15.00: André BOUWMAN (Univ. Leiden): *Van den Vos Reynaerde* and Branch VIII of the *Roman de Renart*.  
L.A.J.R. HOUWEN (Univ. Groningen): Animal Parallelism in Literature and the Bestiaries.
- 16.00: Christopher LUCKEN (Univ. Genève): Du Coq à l'Âne (à propos du *Bestiaire d'Amour* de Richard de Fournival).  
Erwin VERZANDVOORT (Rosmalen): Allart van Everdingen (1621-1675) and his illustrations in J.Chr. Gottsched's *Reineke der Fuchs*, Leipzig, 1752.

### Wednesday, 24 July

- 9.00: Richard TRACHSLER (Univ. Zürich): Quelques remarques à propos du léopard dans la Fable.  
André VILLENEUVE (Univ. Montréal): Renart, ou le risque de la séduction.
- 9.30: Gianni MOMBELLO (Univ. Torino): La paix du ménage. De la facétie à la fable.  
James SIMPSON (Univ. Cambridge): Sinful Narrative in the *Roman de Renart*.
- 10.00: Ettina NIEBOER (Univ. Amsterdam): Collection et famille: une tautologie?



### Thursday, 25 July

- 9.00: Erik KOOPER (Univ. Utrecht): Fabulous, nebulous or other yet? The Animal Names of Ms KB 75 a 2/2.  
Rik VAN DAELE (Univ. Leuven): Reynard Illustrations of Wilhelm von Kaulbach (in the Netherlands).
- 9.30: Roderick J. LYALL (Univ. Glasgow): From Renart to Lowrence: the Influence of Beast Epic on Henryson's *Morall Fabillis*.  
Willem NOOMEN (Univ. Groningen): Auteur, narrateur, récitant de fabliaux: le témoignage des prologues et des épilogues.
- 10.00: Gabriel BIANCIOTTO (Univ. Rouen): De *Constant du Hamel*.  
Elizabeth PORGES WATSON (Univ. Nottingham): A Vulpine Martyr: *The Fantasy of the Passion of the Fox* (1530).
- 11.00: TABLE RONDE: Datation et chronologie du *Roman de Renart*. Participants: Ettina NIEBOER, Willem NOOMEN, Jean-Marc PASTRÉ, Jean SCHEIDEGGER, Kenneth VARTY.
- 14.30: Michel BIDEAUX (Univ. Paul Valéry, Montpellier): La figure de l'âne chez les fabulistes français des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles.  
Naoyuki FUKUMOTO (Univ. Soka): Sur le manuscrit a du *Roman de Renart* (BN, nouv. acq. fr. 10035).
- 15.00: Noboru HARANO (Univ. Hiroshima): Particularité de la branche VII du *Roman de Renart*.  
Gabriella PARUSSA (Univ. Torino): La nature 'merveilleuse' des animaux dans la prédication d'un frère franciscain: Nicole de Bozon et ses *Metaphorae*.
- 15.30: Paola CIFARELLI (Univ. Torino): Les éditions néerlandaises de recueils de fables au XVI<sup>e</sup> siècle.  
Geneviève SODIGNÉ-COSTES (Univ. Orléans): Renart et les plantes.
- 16.00: Jean BATANY (Univ. Caen): La Fontaine et l'*Esope* de Julien Macho.

### Friday, 26 July

- 9.30: Jaap VAN OS (Univ. Groningen): Le *Dit de la Fame*: Clef d'interprétation d'un recueil de fables et de fabliaux? (Ms. BN, f. fr. 2173).
- 10.00: Horst KLITZING (Goethe-Museum, Düsseldorf): Die Bedeutung des Goetheschen *Reineke Fuchs* in der europäischen Tradition.  
Brian J. LEVY (Univ. Hull): L'ironie des métiers, ou le récit chiasmique. A propos du conte moral de *L'Ermite et le Jongleur*.
- 11.00: Anne BERTHELOT (Univ. of Connecticut): La Bête Glatissante: Symbole christique ou Bête de l'Apocalypse.

- Baudoin VAN DEN ABEELE (Univ. Louvain-la-Neuve): A propos de quelques aigles dans les textes épiques et romanesques français.
- 11.30: Masami OKUBO (Univ. Paris-Sorbonne): De Philomela à Philomena: l'amour et la mort dans le chant du rossignol.
- Isabelle WEILL (Univ. Paris-Nanterre): Le bestiaire fantastique et apocalyptique dans *Le Livre de l'échelle de Mahomet*.
- 12.00: Jean LACROIX (Univ. Paul Valéry, Montpellier): Erotisation du discours politique dans la fable animale de Casti, *Gli Animali parlanti* (1802).
- 15.00: Keith BUSBY (Univ. Oklahoma): Courtly Literature and the Old French *Isopet*.